ROYAL
catering

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l ‘uso | Manual de instrucciones

HOME BREW MESH TUN



- **RCBM**-30CK
- **RCBM**-30C

Deutsch 3

English 7

Polski 10

Česky 14

Français 17

Italiano 21

Español 25

PRODUKTNAME	BIERBRAU SET MAISCHEKESSEL 30L
PRODUCT NAME	HOME BREW MESH TUN 30L
NAZWA PRODUKTU	KOCIOŁ WARZELNY DO PIWA 30L
NÁZEV VÝROBKU	MLADINOVÝ KOTEL 30L
NOM DU PRODUIT	FERMENTEUR DE BIÈRE 30L
NOME DEL PRODOTTO	FERMENTATORE PER BIRRA 30L
NOMBRE DEL PRODUCTO	FERMENTADORA DE CERVEZA 30L
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	RCBM-30CK RCBM-30C
IMPORTEUR IMPORTER IMPORTER DOVOZCE IMPORTATEUR IMPORTATORE IMPORTADOR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ADRESSE VON IMPORTEUR IMPORTER ADDRESS ADRES IMPORTERA ADRESA DOVOZCE ADRESSE DE L'IMPORTATEUR INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte	
Produktname	BIERBRAU SET MAISCHEKESSEL 30L	
Modell	RCBM-30CK	RCBM-30C
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	2500	
Kapazität [l]	30	
Temperaturbereich	von 1°C bis 110°C alle 0,1°C	
Zeitbereich [min]	0-120	
Abmessungen [mm]	Ø360x670 mit Deckel	
Gewicht [kg]	6	5,8

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
⚠	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung.
	Das Produkt ist für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen.
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf BIERBRAU SET MAISCHEKESSEL. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
h) Die Steckdose an der das Gerät angeschlossen ist, muss geerdet werden.
i) Vor dem Herausziehen des Gerätssteckers, das Gerät zuerst ausschalten.
j) Die Steckdose muss mit einer 16-A-Sicherung abgesichert sein.

2.2 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
g) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
h) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
i) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
c) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
d) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
g) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
h) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
i) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
j) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
k) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
l) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
m) Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden.
n) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
o) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
p) Den Deckel während des Kochens nicht abnehmen.
q) Während des Betriebs des Geräts sammelt sich heißer Dampf in Inneren an. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie sich in der Nähe des Geräts befinden und den Deckel öffnen wollen. Es besteht ein hohes Verbrühungsrisiko.

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. ANWENDUNGSGEBIET

Das Bierbrau Set mit dem Maischekessel dient zur Herstellung von Maische und der Bierwürze.
Bitte verwenden Sie das Bierbrau Set nicht für:

- das Zubereiten von Getränken und flüssigen Speisen
- das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten bzw. Stoffe.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. AUFBAU DES GERÄTES



1. Haupttank
2. Abdeckung
3. ON/OFF-Taste
4. Ablasshahn
5. Anzeige (für RCBM-30CK)
6. Leistungs-/ Temperaturregler
7. Timer (für RCBM-30CK)
8. Sieb mit Griff
9. Länglicher Filter
10. Sack (nicht abgebildet)

4. VORBEREITUNGEN FÜR DAS BRAUEN

- Vor der Verwendung muss das Gerät auf eine ebene, stabile und sichere Fläche gestellt werden.
- Das gefüllte Gerät enthält kochende, heiße Flüssigkeit und wiegt bis zu 40 Kilogramm. Eine stabile Position des Gerätes muss unbedingt gegeben sein, damit während des Brauvorgangs das Umpumpen stattfinden kann. Nicht stabile Positionen sind zu vermeiden.
- Das Gerät darf während des Brauprozesses nicht umgestellt werden. Die Griffe sind nur zum Tragen des leeren Gerätes vorgesehen.
- Hygiene ist eine Grundvoraussetzung für gelungenes Brauen, deswegen müssen die Teile dieses Gerätes immer gereinigt sein.
- Zum Sterilisieren des Zubehörs kann in einem Boiler heißes Wasser vorbereitet werden.

5. INBETRIEBNAHME DES RCBM-30CK

1. Öffnen Sie die Abdeckung und gießen Sie das Wasser ein (achten Sie darauf, dass das Wasser unter der „FULL"-Anzeige steht).
2. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an (die LED-Anzeige leuchtet auf).
3. Das Gerät verfügt über Leistungs- (700W, 1800W, 2500W) und Temperatureinstellungen (1-110oC).. Um die gewünschte Temperatur einzustellen, drehen Sie den Regler (6) im Uhrzeigersinn (eine Temperatureinstellung von 110oC bedeutet Dauerkochen). Um die gewünschte Leistung einzustellen, drücken Sie den Regler (6), bis die gewünschte Leistung auf der Anzeige erscheint.
4. Dieses Gerät verfügt über einen Timer (120 Minuten). Wenn das Gerät eingeschaltet wird, wird der auf „ON" eingestellte Timer nicht aktiviert und das Gerät arbeitet normal. Wenn der Timer eingeschaltet wird, beginnt der Countdown. Nach Ablauf der Zeit schaltet sich das Gerät aus.

6. INBETRIEBNAHME DES RCBM-30C

1. Der Temperaturregler wurde vor der Auslieferung eingestellt. Der Benutzer kann die Einstellungen je nach der gewünschten Temperatur ändern.
2. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, um mit dem Kochen von Wasser zu beginnen. Die rote LED leuchtet auf, um anzuzeigen, dass das Wasser im Gerät erwärmt wird. Wenn die rote LED erlischt, aber die zweite LED aufleuchtet, bedeutet dies, dass das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht hat.

7. BRAUPROZESS (BEISPIEL)

- Vor und nach jeder Benutzung bitte das Gerät gründlich reinigen.
- Den länglichen Filter am Zapfhahn (innen im Kessel) anbringen und die gewünschte Wassermenge einfüllen.


länglicher Filter

- Setzen Sie das Sieb zusammen und stellen Sie es in den Wassertank.
- Erhitzen Sie das Wasser auf 66°C - 68°C und geben Sie dann das Malz in den Trichter, rühren Sie anschließend leicht.
- Stellen Sie den Timer auf etwa 60 Minuten ein - das ist ungefähr die Maischzeit.
- Nach Beendigung des Maischvorgangs die Würze abseihen und mit 78°C warmem Wasser aufgießen.
- Erhitzen Sie das Wasser bis zum Siedepunkt (dies kann geschehen, während der Korb abgetropft wird). Um den Siedepunkt zu erreichen, stellen Sie die Leistung auf 2500 W ein. Wenn die Zieltemperatur erreicht ist, reduzieren Sie die Leistung auf 1800 W. Die Garzeit beträgt etwa 60 Minuten.
- Nach dem Kochen der Maische auf 20°C abkühlen lassen und danach durch den Kran mit dem länglichen Filter vorne am Tank in den Gärbehälter einfüllen.

8. WARTUNG

- Nach Gebrauch muss das Gerät gründlich gereinigt werden.
- Gießen Sie 5 – 10 l Wasser mit einer Temperatur von 60°C für 15 Min. in das Gerät.
- Keine scharfen Gegenstände zum Entfernen von Rückständen verwenden. Zum Reinigen der Tanks einen weichen Lappen oder einen Reinigungsschwamm zu Hilfe nehmen (es kann etwas Essig verwendet werden).
- Rückstände im Boiler müssen vor dem nächsten Verbrauch entfernt werden.
- Es können geeignete Reinigungsmittel verwendet werden (bitte vorher prüfen, welchem Zweck diese dienen).
- Die Elektroteile des Gerätes nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.
- Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für Oberflächen, mit denen Lebensmittel in Kontakt kommen, bestimmt sind.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.

9. PROBLEMLÖSUNGEN

Die Zutaten verstopfen die Pumpe	A: Die Pumpe durchspülen; dabei das Rohr an den gekrümmten Schlauch anbringen B: Die Pumpe zerlegen und die Bestandteile entfernen.
Die Temperatur erreicht keine 100°C	A: Mit dem Decken 1-2 Min. abdecken. B: Die Temperatureinstellung ändern.
ERR-1 erscheint auf dem Display	A: Temperatur von mehr als – 20°C – Niedrigtemperaturwarnung. B: Die Verbindung des Sensors hat sich gelockert. C: Den Boden des Geräts öffnen und den Sensor prüfen. Wenn sich dieser gelöst hat, wieder korrekt verbinden.
Das Gerät schaltet sich während des Heizens von selbst aus	A: Die Heizkraft verringern. B: Das Sicherheitsthermostat (Über-hitzungsthermostat) austauschen.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	HOME BREW MESH TUN 30L	
Model	RCBM-30CK	RCBM-30C
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	2500	
Volume [l]	30	
Temperature range	from 1°C to 110°C, increments of 0.1°C	
Time range [min]	0-120	
Dimensions [mm]	Ø360x670 with lid	
Weight [kg]	6	5,8

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Electric shock warning.
	The product is intended for contact with food.
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device" or „product" are used in the warnings and instructions to refer to HOME BREW MESH TUN. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
h) The socket to which the device is connected must be grounded.
i) Before disconnecting the device's plug from the power supply, first switch off the device.
j) The electrical socket must be secured with a 16 A fuse.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
g) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
h) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
i) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY
a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
d) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
e) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
f) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE
a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
e) Keep the device out of the reach of children.
f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
l) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
m) Do not run the device when empty.
n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
o) Keep the device away from sources of fire and heat.
p) Do not remove the lid during cooking.
q) During operation of the device, hot steam gathers inside it. Be careful when being near the device and opening the lid. There is a high risk of burns.

⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. SCOPE OF APPLICATION
Home brew mesh tun is designed for preparing mash and wort. Do not use the device to:
- cook soups or other drinks;
- warm or heat flammable, noxious, particularly volatile, or any other toxic substances.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

3.1 THE DEVICE



1. Main tank
2. Lid
3. ON/OFF button
4. Drain tap
5. Display (on the RCBM-30CK device)
6. Power/temperature selection knob
7. Timer (the RCBM-30CK device)
8. Sieve with a handle
9. Oblong filter
10. Bag (not pictured)

4. BREWING PREPARATION
- Ensure the device is standing on a safe, stable horizontal surface.
- When full, the device holds hot, boiling liquid, and may weigh up to 40 kg. A stable horizontal position is required to ensure successful pumping during the brewing process. Avoid unstable surfaces.
- Do not move the device during the brewing process. The handles are only designed to transport an empty device.
- Always clean all device elements as hygiene is essential for a successful brewing process.
- To sterilise the accessories, heat up some hot water in the boiler before use.

5. STARTING THE RCBM-30CK DEVICE
1. Open the lid and pour water (Make sure the water is below the „FULL" water level mark).
2. Connect the device to the power supply (the LED will light up).
3. You can set the power (700W, 1800W, 2500W) and temperature (1-110oC) on the device. To set the desired temperature, turn the knob (6) right/left (temperature setting at 110oC means continuous boiling). To set the required power, keep pressing knob (6) until the display shows the required power.
4. This device is equipped with a timer (120 minutes). When the device is turned on, the timer which is set to „ON" will not count the time, and the device continues to operate normally. The timer starts the countdown when it is is turned on. When the designated period elapses, the device will turn off.

6. STARTING THE RCBM-30C DEVICE
1. The temperature controller has been adjusted prior to delivery. The user can change its settings depending on the required temperature.
2. Connect the device to the power supply to start boiling the water. The red LED will light up, which means that the water is being heated. When the red LED turns off and the other LED turns on, the water has reached the desired temperature.

7. THE BREWING PROCESS (SAMPLE)
- Clean the device before and after every use.
- Attach the long filter to the discharge tap (inside the boiler) and pour the required volume of water into the tank.



long filter

- Assemble the sieve and place it in the water tank.
- Heat the water to 66°C-68°C ,and then add the malt to the tank. Stir gently.
- Set the timer for approx. 60 minutes - this is more or less equivalent to the mashing time.
- When mashing is finished, drain the wort and rinse it with water at 78°C.
- Heat the water to boiling point (this can be done while the basket is dripping). To reach the boiling point, set the power to 2500W. When the target temperature is reached, reduce the power to 1800W. The boiling time is approx. 60 minutes.
- Add hops etc. at the correct moment (according to recipe).
- Once the wort has boiled, cool it to 20°C. The pour it into the fermentation tank using the tap with the long filter on the front of the tank.

8. MAINTENANCE
- Clean the device after use.
- Pour 5L-10L of 60°C water into the device for 15 min.
- Do not use sharp tools for scraping leftovers. To clean the device, use a soft cloth or sponge (you may use vinegar).
- Make sure all leftovers are removed before next use.
- Appropriate detergents may be used (make sure to use them in accordance with manufacturer's recommendations).
- Ensure no electrical part of the device get wet.
- Do not submerge the device in water.
- Store the device in a dry room.
- Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.

9. TROUBLESHOOTING

Ingredients clog up in the pump	A: Flush the pump by connecting the tube to the curved hose B: Dismantle the pump to remove blockage.
The temperature does not reach 100°C	A: Cover with lid for 1 – 2 minutes. B: Adjust temperature settings.
ERR-1 appears on the display	A: The temperature is below – 20°C – low temperature warning B: The sensor connection is not tight. C: Open the bottom and check the sensor – if it is not connected, then re-connect it.
The device switches off by itself during the heating-up stage.	A: Reduce the heating power. B: Replace safety thermostat (protecting against overheating).

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	KOCIOŁ WARZELNY DO PIWA 30L	
Model	RCBM-30CK	RCBM-30C
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	2500	
Pojemność [l]	30	
Zakres temperatur	od 1°C do 110°C co 0,1°C	
Zakres czasu [min]	0-120	
Wymiary [mm]	Ø360x670 z pokrywą	
Ciężar [kg]	6	5,8

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
⚠	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuacje (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym.
	Produkt przeznaczony do kontaktu z żywnością
	UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2.BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do KOCIOŁ WARZELNY DO PIWA. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) Gniazdo do którego podłączone jest urządzenie musi być uziemione.
i) Przed odłączeniem wtyczki urządzenia od prądu należy najpierw wyłączyć urządzenie.
j) Gniazdo elektryczne musi być zabezpieczone bezpiecznikiem 16 A.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/ OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
l) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
m) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
p) Nie zdejmować pokrywy podczas gotowania.
q) W trakcie pracy urządzenia, w jego wnętrzu zbiera się gorąca para. Należy zachować ostrożność będąc w pobliżu urządzenia oraz otwierając pokrywę. Istnieje duże ryzyko poparzenia.

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. OBSZAR ZASTOSOWANIA

Kocioł warzelny do piwa służy do przygotowywania zacieru oraz brzeczki piwnej.

Kotła warzelnego do piwa nie należy stosować do:

- przygotowywania płynnych potraw;
- odgrzewania i rozgrzewania zapalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się lub tym podobnych cieczy i/lub materiałów.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. STRUKTURA URZĄDZENIA



1. Zbiornik główny
2. Pokrywka
3. Przycisk ON/OFF
4. Kran spustowy
5. Wyświetlacz (dot. urządzenia RCBM-30CK)
6. Pokrętło wyboru mocy/ temperatury
7. Timer (dot. urządzenia RCBM-30CK)
8. Sito z uchwytem
9. Podłużny filtr
10. Worek (brak na zdjęciu)

4. PRZYGOTOWANIE WARZENIA

- Przed użyciem urządzenie musi być ustawione na poziomej, stabilnej i bezpiecznej powierzchni.
- Pełne naczynie zawiera gotujący się, gorący płyn i może ważyć nawet ok. 40 kg. Stabilna pozycja pozioma urządzenia jest warunkiem koniecznym do przepompowywania podczas procesu warzenia. Należy unikać niestabilnych powierzchni.
- Urządzenie nie może być przemieszczane podczas procesu warzenia. Uchwyty przewidziane są do przenoszenia urządzenia tylko na pusto.
- Higiena jest podstawą wyniku udanego warzenia, dlatego należy zawsze czyścić części wyposażenia urządzenia.
- Dla sterylizacji akcesoriów dopuszcza się przed użyciem podgrzać pewną ilość gorącej wody w bojlerze.

5. URUCHAMIANIE URZĄDZENIA RCBM-30CK

1. Otwórz pokrywę i nalej wodę (Upewnij się, że woda znajduje się poniżej wskaźnika poziomu wody „FULL").
2. Podłącz urządzenie do zasilania (zaświeci się wyświetlacz LED).
3. Urządzenie posiada możliwość ustawienia mocy (700W, 1800W, 2500W) oraz temperatury (1-110oC). Aby ustawić żądaną temperaturę należy obracać pokrętłem (6) w prawo/lewo (ustawienie temperatury 110oC oznacza ciągłe gotowanie). Aby ustawić żądaną moc należy przycisnąć pokrętło (6) tyle razy, aż na wyświetlaczu pojawi się wymagana moc.
4. To urządzenie posiada timer (120 minut). Po włączeniu urządzenia, timer ustawiony w trybie „ON" nie będzie odmierzał czasu, a urządzenie będzie działało normalnie. Gdy timer zostanie włączony, rozpocznie się odliczanie czas. Po upływie odmierzonego czasu urządzenie wyłączy się.

6. URUCHAMIANIE URZĄDZENIA RCBM-30C

1. Regulator temperatury został wyregulowany przed dostawą. Użytkownik może zmienić jego ustawienia w zależności od wymaganej temperatury.
2. Podłącz urządzenie do zasilania, aby rozpocząć gotowanie wody. Zaświeci się czerwona dioda, która oznacza, że woda jest podgrzewana w urządzeniu. Jeżeli wyłączy się czerwona dioda, ale zaświeci się druga dioda, oznacza to, że woda osiągnęła żądaną temperaturę.

7. PROCES WARZENIA (PRZYKŁADOWY)

- Przed i po każdym użyciu wyczyść urządzenie.
- Zamocuj podłużny filtr do kranika wylotowego (wewnątrz kotła) i wlej preferowaną ilość wody do zbiornika.



podłużny filtr

- Zmontuj sito i umieść je w zbiorniku na wodę.
- Podgrzej wodę do 66°C-68°C i następnie dodaj słód do zbiornika, a po tym zamieszaj delikatnie.
- Ustaw timer na ok. 60 min - tyle mniej więcej wynosi czas zacierania.
- Po zakończeniu zacierania, odcedź brzeczkę, a następnie przelej ją wodą o temperaturze 78°C.
- Podgrzej wodę do temperatury wrzenia, (można tego dokonać podczas ociekania kosza). Aby osiągnąć temperaturę wrzenia, należy ustawić moc 2500W. Gdy temperatura docelowa zostanie osiągnięta należy zmniejszyć moc do 1800W. Czas gotowania wynosi ok. 60 minut.
- Po zagotowaniu brzeczki należy ją schłodzić do 20°C. Następnie przelać ją do zbiornika fermentacyjnego przez kranik z podłużnym filtrem z przodu zbiornika.

8. KONSERWACJA

- Należy wyczyścić urządzenie po użyciu.
- Zalej urządzenie 5L-10L wody o temp. 60°C na 15 min.
- Nie używać ostrych narzędzi do czyszczenia pozostałości. Do czyszczenia zbiornika wykorzystać miękką ściereczkę lub gąbkę czyszczącą (można użyć octu).
- Jakiekolwiek ślady resztek w bojlerze należy usunąć przed kolejnym użyciem.
- Można użyć odpowiednich środków czyszczących (uprzednio sprawdzając ich przeznaczenie).
- Nie moczyć żadnych elementów elektronicznych urządzenia.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu.
- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.

9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Składniki blokują się w pompie	A: Przepłucz pompę podłączając rurkę do zakrzywionego węża B: Rozbierz pompę by usunąć składniki.
Temperatura nie osiąga 100°C	A: Przykryj pokrywką na 1-2 min. B: Skoryguj ustawienia temperatury.
ERR-1 pojawia się na wyświetlaczu	A: Temperatura jest poniżej – 20°C – ostrzeżenie o niskiej temp. B: Połączenie czujnika się poluzowało. C: Otwórz dno urządzenia I sprawdź czujnik – jeśli się poluzował, podłącz go ponownie.
Urządzenie samo się wyłącza podczas podgrzewania	A: Zmniejsz moc podgrzewania. B: Wymień termostat zabezpieczający (przed przegrzaniem).

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	MLADINOVÝ KOTEL 30L	
Model	RCBM-30CK	RCBM-30C
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	2500	
Objem nádrže [l]	30	
Nastavení teploty	od 1°C do 110°C každých 0,1°C	
Nastavení času [min]	0-120	
Rozměry [mm]	Ø360x670 s víkem	
Hmotnost [kg]	6	5,8

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
⚠	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	Výrobek je určen pro styk s potravinami.
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na MLADINOVÝ KOTEL. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrém povrchu.
h) Zásuvka, ke které je zařízení připojeno, musí být uzemněna.
i) Před vytažením zástrčky z napájení musíte zařízení nejprve vypnout.
j) Elektrická zásuvka musí být chráněna pojistkou 16 A.

2.2 BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
g) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
h) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
i) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
c) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
d) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
e) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
f) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
h) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
i) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
j) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
k) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
l) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
m) Nezapínejte prázdné zařízení.
n) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
o) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
p) Během vaření neodstraňujte víko.
q) Během provozu se v zařízení hromadí horká pára. Buďte opatrní v blízkosti zařízení nebo při otevírání víka. Vysoké riziko popálení.

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. OBLAST POUŽITÍ

Souprava na výrobu piva s rmutovým kotlem slouží na přípravu rmutu a pivní sladiny.

Soupravu na výrobu piva nepoužívejte pro:

- přípravu nápojů a tekutých pokrmů;
- ohřívání hořlavých, zdraví škodlivých, lehce odpařovacích, nebo podobných tekutin, nebo látek

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. KONSTRUKCE ZAŘÍZENÍ



1. Hlavní nádrž
2. Poklička
3. Tlačítko ON/OFF
4. Vypouštěcí kohout
5. Displej (pro zařízení RCBM-30CK)
6. Knoflík pro výběr výkonu / teploty
7. Časovač (pro zařízení RCBM-30CK)
8. Síto s rukojetí
9. Podlouhlý filtr
10. Sáček (chybí na obrázku)

4. PŘÍPRAVA K VAŘENÍ
- Zařízení před použitím postavte na rovný, pevný a bezpečný povrch.
- Nádoba plná vařící, horké tekutiny může vážit až 40 kg. Stabilní vodorovná poloha zařízení je nutnou podmínkou pro přečerpávání během procesu vaření. Nepoužívejte na nestabilním povrchu.
- Zařízení nepřenášejte během procesu vaření. Úchyty jsou určeny pouze pro přenášení prázdného zařízení.
- Hygiena je základem úspěšného vaření, proto vždy řádně čistěte součásti zařízení.
- Ke sterilizaci příslušenství ohřejte před použitím určité množství vody v bojleru.

5. SPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ RCBM-30CK
1. Otevřete víko a nalijte vodu (Ujistěte se, že voda je pod indikátorem hladiny vody „FULL").
2. Připojte zařízení k napájení (LED displej se rozsvítí).
3. Zařízení má možnost nastavení výkonu (700W, 1800W, 2500W) a teploty (1-110oC). Chcete -li nastavit požadovanou teplotu, otočte knoflíkem (6) doprava / doleva (nastavení teploty 110°C znamená nepřetržité vaření). Chcete -li nastavit požadovaný výkon, stiskněte knoflík (6) tolikrát, dokud se na displeji nezobrazí požadovaný výkon.
4. Toto zařízení má časovač (120 minut). Po zapnutí zařízení časovač nastavený v režimu „ON" nebude odpočítávat a zařízení bude normálně fungovat. Když časovač zapnete, zahájí odpočítávání času. Po uplynutí nastaveného času se zařízení vypne.

6. SPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ RCBM-30C
1. Ovladač teploty byl nastaven před dodáním. Uživatel může změnit jeho nastavení v závislosti na požadované teplotě.
2. Připojte zařízení k elektrické síti a voda se začne ohřívat. Rozsvítí se červená dioda, což znamená, že se v zařízení ohřívá voda. Pokud červená dioda zhasne, ale rozsvítí se druhá dioda, voda dosáhla požadované teploty.

7. PROCES VAŘENÍ (PŘÍKLADOVÝ)
- Zařízení před a po každém použití řádně vyčistěte.
- Namontujte podélný filtr na výpustný kohoutek (uvnitř nádoby) a nalijte doporučené množství vody do zásobníku.



podélný filtr

- Sestavte síto a umístěte jej do nádrže na vodu.
- Zahřejte vodu na 66°C - 68°C a přidejte slad do nádrže, poté jemně promíchejte.
- Nastavte časovač na přibližně 60 minut - jedná se o čas rmutování.
- Když je rmutování hotové, mladinu slijte a poté ji zalijte vodou o teplotě 78°C.
- Přiveďte vodu k bodu varu (lze to provést při odkapávání koše). Abyste dosáhli bodu varu, nastavte výkon na 2500W. Po dosažení požadované teploty snižte výkon na 1800 W. Doba vaření je přibližně 60 minut.
- Jakmile pivní mladina dosáhne bodu varu, ochlaďte ji na 20°C. Pak ji přelijte do fermentační nádoby kohoutkem s podélným filtrem v přední části zásobníku.

8. ÚDRŽBA
- Po použití musí být zařízení řádně vyčištěno.
- Do zařízení nalijte 5–10 l vody s teplotou 60°C na 15 min.
- K odstranění zbytků nepoužívejte ostré nástroje. K čištění zásobníku použijte měkký hadřík nebo čisticí houbu (můžete použít ocet).
- Před dalším použitím odstraňte jakékoli stopy zbytků v bojleru.
- Používejte vhodné čisticí přípravky (ověřte si předem k čemu jsou určeny).
- Elektronické součástky nesmí přijít do kontaktu s vodou.
- Zařízení neponořujte do vody.
- Zařízení uchovávejte na suchém místě.
- Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.

9. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Přísady ucpávají čerpadlo	A: Propláchněte čerpadlo tak, že připojíte trubku k ohnuté hadici. B: Čerpadlo rozeberte a odstraňte složky.
Nelze dosáhnout teploty 100°C	A: Nasaďte víko na 1–2 min. B: Upravte nastavení teploty.
Na displeji se zobrazuje ERR-1	A: Teplota je nižší než –20°C – upozornění na nízkou teplotu. B: Spoj čidla se uvolnil. C: Otevřete dno zařízení a zkontrolujte čidlo – pokud je uvolněné, opět jej připojte.
Zařízení se samo vypíná při zahřívání	A: Snižte výkon zahřívání. B: Vyměňte bezpečnostní termostat (proti přehřátí).

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	FERMENTEUR DE BIÈRE 30L	
Modèle	RCBM-30CK	RCBM-30C
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	2500	
Capacité [l]	30	
Plage de température	de 1°C jusqu'à 110°C tous les 0,1°C	
Plage de durée d'utilisation [min]	0-120	
Dimensions [mm]	Ø360x670 avec couvercle	
Poids [kg]	6	5,8

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
⚠	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique.
	Le produit se destine au contact avec les aliments.
	ATTENTION! Surfaces chaudes. Risque de brûlures!

⚠ **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au FERMENTEUR DE BIÈRE. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau ! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne! Ne couvrez pas les orifices de ventilation !

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE
a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
h) La prise à laquelle l'appareil est branché doit être mise à la terre.
i) Avant de débrancher la fiche, éteignez l'appareil.
j) La prise électrique doit être protégée par un fusible de 16 A.

Rev. 02.08.2021

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
g) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
h) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
i) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.

⚠ **REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
d) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
e) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
k) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
l) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
m) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
n) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
o) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
p) N'enlevez pas le couvercle pendant la cuisson.
q) Pendant le fonctionnement de l'appareil, de la vapeur chaude s'accumule à l'intérieur de celui-ci. Faites preuve de prudence lorsque vous vous trouvez à proximité de l'appareil et que vous souhaitez en retirez le couvercle. Le risque de brûlures par la vapeur est élevé.

⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. UTILISATION

Le kit du brasseur et sa chaudière de brassage permettent de produire du maiche et du moût de bière.
Veuillez ne pas utiliser le kit du brasseur pour:

- Préparer des boissons et des aliments liquides;
- Réchauffer ou cuire des liquides ou matières inflammables, dangereux pour la santé voire volatiles.

L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.

3.1. MONTAGE DE L'APPAREIL



1. Réservoir principal
2. Couvercle
3. Bouton marche/arrêt
4. Robinet de vidange
5. Écran (RCBM-30CK)
6. Bouton pour sélectionner la puissance/la température
7. Minuteur (RCBM-30CK)
8. Tamis avec poignée
9. Filtre allongé
10. Sac (non illustré)

4. PRÉPARATIONS POUR LE BRASSAGE

- Avant utilisation, vous devez établir l'appareil sur une surface plane, stable et sûre.
- L'appareil rempli contient un liquide chaud en ébullition et peut peser jusqu'à 40 kilogrammes. L'appareil doit absolument être placé de manière stable pour que le transvasement puisse avoir lieu pendant le brassage. N'utilisez l'appareil que si celui-ci dispose d'une grande stabilité.
- L'appareil ne doit pas être déplacé ou démonté pendant le processus de brassage. Les poignées ne doivent être utilisées que pour porter l'appareil à vide.
- L'hygiène est une condition sine qua non pour un brassage réussi, c'est pourquoi tous les éléments de l'appareil doivent être nettoyés en profondeur.
- Pour stériliser les accessoires, utilisez de l'eau chaude en ébullition.

5. MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL RCBM-30CK

1. Ouvrez le couvercle et versez l'eau (assurez-vous que l'eau est en dessous de l'indicateur de niveau „FULL").
2. Connectez l'appareil à l'alimentation électrique (l'écran LED s'allume).
3. L'appareil dispose d'une option de réglages de puissance (700W, 1800W, 2500W) et de température (1-110oC). Pour régler la température souhaitée, tournez le bouton (6) dans le sens des aiguilles d'une montre (la température de 110oC signifie une cuisson continue). Pour régler la puissance souhaitée, appuyez sur le bouton (6) à plusieurs reprises jusqu'à ce que la puissance souhaitée apparaisse sur l'écran.
4. Cet appareil est équipé d'un minuteur (120 minutes). Lorsque l'appareil est mis en marche, le minuteur réglé sur « ON » ne se déclenche pas et l'appareil fonctionne normalement. Lorsque le minuteur est mis en marche, le compte à rebours commence. Après la fin du compte à rebours, l'appareil s'éteint.

6. MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL RCBM-30CK RCBM-30C

1. Le régulateur de température a été ajusté avant la livraison. L'utilisateur peut modifier ses réglages en fonction de la température souhaitée.
2. Connectez l'appareil à l'alimentation électrique pour commencer à faire bouillir l'eau. Le témoin rouge s'allume pour indiquer que l'eau est en train d'être chauffée dans l'appareil. Si le témoin rouge s'éteint et que le deuxième témoin s'allume, cela signifie que l'eau a atteint la température souhaitée.

7. PROCESSUS DE BRASSAGE (EXEMPLE)

- Veuillez nettoyer l'appareil en profondeur avant et après chaque utilisation.
- Placez le filtre allongé sur le robinet (dans la cuve) et remplissez avec la quantité d'eau souhaitée.



Filtre allongé

- Assemblez le tamis et placez-le dans le réservoir d'eau.
- Chauffez l'eau à 66°C-68°C et ajoutez ensuite le malt dans la trémie, puis remuez doucement.
- Réglez le minuteur pour environ 60 minutes - c'est à peu près la durée de brassage.
- Une fois le brassage terminé, filtrez le moût et versez-le sur de l'eau à 78°C.
- Chauffez l'eau jusqu'au point d'ébullition (vous pouvez le faire pendant l'égouttage du panier). Pour atteindre le point d'ébullition, réglez la puissance sur 2500W. Lorsque la température cible est atteinte, réduisez la puissance à 1800W. Le temps de cuisson est d'environ 60 minutes.
- Une fois le moût cuit, laissez-le refroidir à 20°C et versez-le ensuite via le filtre allongé à l'avant du récipient dans la cuve de fermentation.

8. ENTRETIEN

- L'appareil doit être nettoyé en profondeur après utilisation.
- Versez 5 – 10 litres d'eau d'une température de 60°C pendant 15 min dans l'appareil.
- Ne pas utiliser d'objets tranchants pour retirer ou éliminer des résidus. Pour nettoyer la cuve, utilisez un chiffon doux ou une éponge (du vinaigre peut également être utilisé).
- Les résidus dans le chauffe-eau doivent être éliminés avant la prochaine utilisation.
- Vous pouvez utiliser des produits de nettoyage appropriés (veuillez-vous renseigner au préalable de leurs utilisations).
- Les pièces électroniques de l'appareil ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau!
- Conservez l'appareil dans un endroit sec.
- Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.

9. SOLUTIONS AUX PROBLÈMES

Les ingrédients bouchent la pompe	A: Rincer la pompe, branchez le tuyau au tuyau courbé B. Démonter la pompe et les composants de l'appareil.
La température n'atteint pas 100°C	A: Couvrir 1-2 min avec le couvercle. B. Modifier la température..
ERR-1 s'affiche à l'écran	A: Alerte d'une température trop basse – température trop basse de plus de – 20°C B: Le raccord du capteur s'est desserré. C: Ouvrir le fond de l'appareil et vérifier l'état du capteur. S'il est desserré, le raccorder correctement.
L'appareil s'éteint automatique-ment pendant le processus de cuisson	A: Réduire la température. B: Changer le thermostat de sécurité (thermostat de surchauffe).

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	FERMENTATORE PER BIRRA 30L	
Modello	RCBM-30CK	RCBM-30C
Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	2500	
Capacità [l]	30	
Intervallo di temperatura	da 1°C fino a 110°C ogni 0,1 °C	
Intervallo di tempo [min]	0-120	
Dimensioni [mm]	Ø360x670 con coperchio	
Peso [kg]	6	5,8

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica.
	Il prodotto è idoneo al contatto con gli alimenti.
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio" o „prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al FERMENTATORE PER BIRRA. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Si sconsiglia l'uso dell' apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
h) La presa a cui è collegato il dispositivo deve essere messa a terra.
i) Spegnere il dispositivo prima di staccare la spina.
j) La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile da 16 A.

2.2 SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.

d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
g) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
h) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
i) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
c) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
d) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
e) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
f) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
b) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
g) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
h) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
i) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
j) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
k) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
l) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
m) Non avviare il dispositivo se vuoto.
n) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
o) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
p) Non rimuovere il coperchio durante la cottura.
q) Durante il funzionamento dell'unità, il vapore caldo si accumula all'interno. Fare attenzione quando ci si trova in prossimità del dispositivo e si vuole aprire il coperchio. C'è un alto rischio di ustioni.

⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. INDICAZIONI D'USO

Questo kit per la produzione di birra con bollitore per ammostamento è stato progettato per la produzione di mosto e birra. Si prega di non utilizzare questo kit per la produzione di birra per:

- la preparazione di bevande e alimenti liquidi;
- il riscaldamento di sostanze o liquidi infiammabili, nocivi alla salute, facilmente volatili o simili.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. MONTAGGIO DELLA MACCHINA



1. Serbatoio principale
2. Coperchio
3. Pulsante ON/OFF
4. Rubinetto di scarico
5. Display (vale per il dispositivo RCBM-30CK)
6. Manopola per la selezione della potenza/ temperatura
7. Timer (vale per il dispositivo RCBM-30CK)
8. Setaccio con manico
9. Filtro oblungo
10. Sacco (non indicato nella figura)

4. PREPARATIVI PER LA FERMENTAZIONE

- Prima dell'uso, il dispositivo deve essere posto su una superficie piana, stabile e sicura.
- Il dispositivo riempito contiene un liquido bollente e pesa fino a 40 chilogrammi. È necessario garantire una posizione stabile del dispositivo, così che durante il processo di fermentazione il pompaggio possa avvenire. Posizioni non stabili sono da evitare.
- L'apparecchio non deve essere spostato durante il processo di fermentazione. I manici sono intesi solo allo spostamento del dispositivo vuoto.
- L'igiene è un prerequisito per una fermentazione di successo: le parti dell'apparecchiatura devono essere sempre pulite.
- Per la sterilizzazione degli accessori può essere preparata una bacinella contenente acqua calda

5. AVVIO DEL DISPOSITIVO RCBM-30CK

1. Aprire il coperchio e versare l'acqua (assicurarsi che l'acqua sia sotto l'indicatore del livello „FULL").
2. Collegare il dispositivo alla rete elettrica (il display a LED si accende).
3. Il dispositivo è dotato di impostazioni di potenza (700W, 1800W, 2500W) e di temperatura (1-110oC). Per impostare la temperatura desiderata, girare la manopola (6) in senso orario/antiorario (un'impostazione di temperatura di 110oC significa cottura continua). Per impostare la potenza desiderata, premere la manopola (6) diverse volte fino a quando la potenza desiderata viene visualizzata sul display.
4. Questo dispositivo dispone di un timer (120 minuti). All'avvio dell'apparecchio, il timer impostato su „ON" non farà il conteggio del tempo e il dispositivo funzionerà normalmente. Solo quando il timer verrà attivato, inizierà il conto alla rovescia. Una volta trascorso il tempo previsto per il conto alla rovescia, l'unità si spegne.

6. AVVIO DEL DISPOSITIVO RCBM-30C

1. Il regolatore di temperatura è stato regolato prima della consegna. L'utente può cambiare le sue impostazioni in base alla temperatura richiesta.
2. Collegare l'apparecchio alla rete elettrica per iniziare a bollire l'acqua. Il LED rosso si accende per indicare che l'acqua viene riscaldata nell'unità. Se il LED rosso si spegne ma si accende il secondo LED, significa che l'acqua ha raggiunto la temperatura desiderata.

7. PROCESSO DI FERMENTAZIONE (ESEMPIO)

- Prima e dopo ogni utilizzo il dispositivo deve essere pulito a fondo.
- Collegare il filtro allungato al rubinetto (all'interno del bollitore) e versare la quantità d'acqua desiderata.



Filtro allungato

- Montare il setaccio e inserirlo nel serbatoio dell'acqua.
- Scaldare l'acqua a 66°C-68°C e quindi aggiungere il malto nel serbatoio e mischiare delicatamente.
- Impostare un timer per circa 60 minuti – tempo che equivale approssimativamente al tempo di ammostamento.
- Una volta completato l'ammostamento, filtrare il mosto e versare acqua a 78°C.
- Scaldare l'acqua fino al punto di ebollizione (questo può essere fatto durante lo scolamento del cestello). Per raggiungere il punto di ebollizione, impostare la potenza a 2500W. Quando la temperatura target è raggiunta, ridurre la potenza a 1800W. Il tempo di cottura è di circa 60 minuti.
- Dopo la cottura del mosto lasciar raffreddare a 20°C e poi tramite il rubinetto con filtro allungato sulla parte anteriore del serbatoio riempire la vasca di fermentazione.

8. MANUTENZIONE

- Dopo l'uso il dispositivo deve essere accuratamente pulito.
- Versare 5 – 10 l di acqua a 60°C per 15 minuti nel dispositivo.
- Non utilizzare oggetti appuntiti per rimuovere i residui. Per pulire i serbatoi utilizzare un panno morbido o una spugna (può essere usato dell'aceto).
- Eventuali residui nel bollitore devono essere rimossi prima del successivo utilizzo.
- Si possono utilizzare solo dei detergenti adatti (si prega prima di controllarne l'effettività).
- Non porre parti elettriche dell'apparecchio in contatto con l'acqua.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto.
- Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.

9. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Gli ingredienti intasano la pompa	A: Sciacquare la pompa; collegarne il tubo al tubo curvo B: Smontare la pompa e rimuovere i componenti.
La temperatura non raggiunge i 100°C	A: Coprire con il coperchio per 1-2 min. B: Modificare l'impostazione di temperatura.
Sul display compare ERR-1	A: Temperatura minore di – 20°C – Allarme di bassa temperatura. B: La connessione del sensore si è allentata. C: Aprire il fondo dell'unità e controllare il sensore. Se questo si è allentato ricollegarlo correttamente.
L'apparecchio si spegne da solo durante il processo di riscaldamento	A: Ridurre la potenza di riscaldamento. B: Sostituire il termostato di sicurezza (termofusibile).

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	FERMENTADORA DE CERVEZA 30L	
Modelo	RCBM-30CK	RCBM-30C
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	2500	
Capacidad [l]	30	
Rango de temperatura	de 1°C a 110°C en pasos de 0,1°C	
Rango de tiempo [min]	0-120	
Dimensiones [mm]	Ø360x670 con tapadera	
Peso [kg]	6	5,8

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
⚠	¡ATENCIÓN! Advertencia de tensión eléctrica.
	El producto ha sido concebido para el contacto con alimentos.
	¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a FERMENTADORA DE CERVEZA. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
h) El enchufe con el que se conecta el aparato debe tener toma de tierra.
i) Antes de desenchufar, se debe apagar el aparato.
j) La toma de corriente debe estar protegida por un fusible de 16 A.

2.2 SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
g) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
h) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
i) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
c) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
e) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
f) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
l) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
m) No encender un aparato vacío.
n) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
o) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
p) No retirar la tapadera durante la cocción.
q) El vapor caliente se acumula dentro de la unidad durante su funcionamiento. Tenga cuidado cuando esté cerca de la unidad y se disponga a abrir la tapa. Existe un alto riesgo de quemaduras.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Esta maceradora de cerveza permite macerar cebada y mosto de cerveza. No utilizar este depósito de maceración para:

- preparación de otras bebidas y alimentos líquidos,
- calentar líquidos o materiales inflamables o nocivos para la salud.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. MONTAJE DE LA MÁQUINA



1. Depósito principal
2. Tapa
3. Botón ON/OFF
4. Grifo de salida
5. Pantalla (en el dispositivo RCBM-30CK)
6. Perilla de selección de potencia/temperatura
7. Temporizador (en el dispositivo RCBM-30CK)
8. Colador con mango
9. Filtro longitudinal
10. Bolsa (no sale en la imagen)

4. PREPARATIVOS PARA EL MACERADO

- Antes de ponerlo en funcionamiento, el aparato debe colocarse sobre una superficie estable y segura.
- El aparato lleno contendrá líquido caliente en maceración cuyo peso puede llegar a ser de hasta 40 kg. Es imprescindible que el aparato mantenga una posición estable, para que durante la maceración se produzca el proceso de circulación por bombeo. Evitar posiciones inestables.
- El aparato no debe cambiarse de lugar durante el proceso. Las asas solamente se utilizarán para transportar el aparato vacío.
- La higiene es una condición indispensable para conseguir macerar con éxito, por lo que cada pieza del aparato debe estar siempre limpia.
- Para esterilizar los accesorios se pueden introducir en agua hirviendo.

5. ARRANQUE DEL APARATO RCBM-30CK

Abra la tapa y eche agua (asegúrese de que el agua se encuentre por debajo del indicador de nivel de agua FULL). Enchufe el aparato (el indicador LED se iluminará). El aparato permite ajustar la potencia (700 W, 1800 W, 2500 W) y la temperatura (1-110 oC). Para ajustar la temperatura deseada, gire la perilla (6) a la derecha/izquierda (el ajuste de temperatura a 110 oC significa cocción continua). Para ajustar la potencia deseada, pulse la perilla (6) las veces que sean necesarias hasta que la pantalla muestre la potencia que quiere. Este aparato posee un temporizador (120 minutos). Después de encender el aparato, el temporizador ajustado en modo ON no medirá el tiempo y el aparato funcionará con normalidad. Cuando el temporizador se active, empezará la cuenta atrás. El aparato se apagará cuando transcurra el tiempo establecido.

6. ARRANQUE DEL APARATO RCBM-30C

El regulador de temperatura viene ajustado antes de la entrega. Puede cambiar sus ajustes en función de la temperatura que requiera. Enchufe el aparato para empezar a hervir el agua. El diodo rojo se iluminará, lo que significa que el agua se está calentando dentro del aparato. Si el diodo rojo se apaga pero se enciende el otro, significa que el agua ha alcanzado la temperatura deseada.

7. PROCESO DE ELABORACIÓN DE CERVEZA (EJEMPLO)

- Limpie el aparato a fondo antes y después de cada uso.
- Acople el filtro alargado a la canilla (en el interior del recipiente) y llene con la cantidad de agua deseada.



filtro alargado

- Monte el colador y colóquelo en el depósito de agua.
- Caliente el agua a 66-68 °C y después añada la malta al aparato. Luego, mezcle suavemente.
- Ajuste el temporizador a aprox. 60 minutos: es lo que dura más o menos la maceración.
- Al acabar la maceración, cuele el mosto y échele agua a 78 °C de temperatura.
- Caliente el agua hasta que alcance la temperatura de ebullición. Puede hacerlo mientras se escurre la cesta. Para alcanzar la temperatura de ebullición, ajuste la potencia a 2500 W. Cuando se alcance la temperatura objetivo, reduzca la potencia a 1800 W. La cocción dura aprox. 60 minutos.
- Una vez cocinado dejar enfriar el mosto a 20°C y despues mediante el espita con filtro alargado dejar correr al depósito de fermentación.

8. MANTENIMIENTO

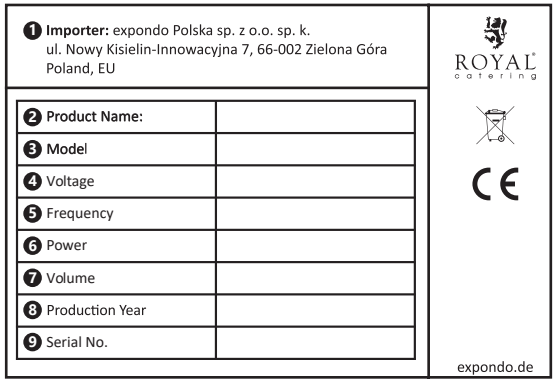
- Una vez utilizado el aparato debe ser limpiado a fondo.
- Llene el aparato con entre 5 y 10 L de agua a una temperatura de 60°C durante unos 15 min.
- No utilice objetos afilados para retirar posibles residuos. Para limpiar el tanque utilice un paño suave o una esponja de limpieza (puede emplear a su vez un poco de vinagre).
- Los resíduos del tanque deben limpiarse antes de volver a utilizar el aparato.
- Se pueden utilizar productos de limpieza (compruebe antes que estos limpiadores son apropiados a tal fin).
- Los componentes eléctricos del aparato no deben entrar en contacto con el agua.
- No introducir el aparato en agua.
- Almacenar el equipo en un lugar seco.
- Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.

- Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.

9. SOLUCIONES DE PROBLEMAS

Los ingredientes atascan la bomba	A: Enjuagar la bomba; conectar el conducto al tubo curvo. B: Desmontar la bomba y extraer las piezas.
La temperatura no alcanza 100°C	A: Tapar con la tapadera durante 1-2 min. B: Cambiar la configuración de la temperatura.
ERR -1 aparece en la pantalla	A: La temperatura es menor de –20°C – aviso de baja temperatura. B: La conexión del sensor se ha aflojado. C: Desmontar la base del aparato y comprobar el sensor. Si se hubiera soltado volver a conectar.
El aparato se apaga durante el calentamiento.	A: Reducir la potencia de calentamiento. B: Sustituir el termostato de seguridad (termóstato de sobrecalentamiento).

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	❶	❷	❸	❹	❺
DE	Importeur	Produktname	Modell	Spannung	Frequenz
EN	Importer	Product Name	Model	Voltage	Frequency
PL	Importer	Nazwa produktu	Model	Zasilanie	Częstotliwość
CZ	Dovozce	Název výrobku	Model	Napětí	Frekvence
FR	Importateur	Nom du produit	Modèle	Tension	Fréquence
IT	Importatore	Nome del prodotto	Modello	Tensione	Frequenza
ES	Importador	Nombre del producto	Modelo	Voltaje	Frecuencia

	❻	❼	❽	❾
DE	Leistung	Kapazität	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Power	Volume	Production Year	Serial No.
PL	Moc	Pojemność	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Výkon	Objem nádrže	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Puissance	Capacité	Année de production	Numéro de serie
IT	Potenza	Capacità	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Potencia	Capacidad	Año de producción	Número de serie

NOTES/NOTIZEN

ROYAL
catering

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de